

Une langue pour l'Europe !

L'inégalité linguistique, avec le privilège accordé à une seule de nos langues nationales, l'anglais, met en danger la diversité culturelle qui est l'une des richesses de l'Europe. Pour garantir l'égalité des droits de toutes les langues officielles, l'Union Européenne consacre chaque année 1 milliard d'euros à l'interprétation et à la traduction. La demande totale de traduction a été de 1,48 million de pages en 2003 et l'arriéré de traduction s'élève actuellement à quelque 60.000 pages. Depuis l'adhésion, le 1er mai, de dix nouveaux États, l'Union Européenne s'efforce de travailler en vingt langues différentes. En fait, l'élargissement renforce la domination de l'anglais au sein des institutions européennes en privilégiant l'usage de la «langue-pivot» la plus puissante. D'où des privilèges et des discriminations injustes et inacceptables.

English natives only!

Aujourd'hui, les intellectuels et professionnels européens doivent apprendre l'anglais s'ils veulent accéder à une certaine reconnaissance de leurs travaux. Cette étude leur coûte beaucoup de temps et d'argent, pour un résultat incertain, tandis que leurs collègues anglais ou américains sont dispensés de ces efforts. D'ailleurs, la discrimination linguistique s'affiche de plus en plus dans bien des organisations européennes dont les offres d'emploi s'adressent uniquement aux «Native English Speakers» au mépris de l'égalité linguistique proclamée par l'UE (plus de 800 annonces recensées par l'Europa Esperanto-Unio: www.lingvo.org/diskriminacio).

Ces privilèges linguistiques débordent sur l'économie, la culture et la politique. Imaginez les protestations indignées des anglophones si l'UE devenait un bloc francophone ou germanophone ! Mais pourquoi l'UE devrait-elle accepter la domination de l'anglais? Pour dépasser cette barrière des langues et respecter les différentes cultures, rien ne vaut l'espéranto.

Pape et techno en espéranto...

Des stations de radio émettent régulièrement en espéranto, en Australie, au Brésil, en Chine, à Cuba, en Hongrie, en Italie, en Pologne et au Vatican. Plus d'une centaine de magazines et de journaux sont régulièrement publiés dans cette langue, et on enregistre chaque jour un nouveau titre de livre. Sur Internet, plusieurs centaines de listes de diffusion et des dizaines de milliers de sites existent en espéranto.



Vous trouverez de la musique techno, du jazz et de la chanson française en espéranto à l'adresse www.esperanto-panorama.net/muziko

Vous avez peut-être aussi remarqué que le pape termine toujours en espéranto ses "vœux urbi et orbi" multilingues. Par ailleurs, trois résolutions de l'Unesco (1954, 1985, 1993) «invitent les Etats-membres à favoriser l'introduction de programmes d'études sur les problèmes de langues et sur l'espéranto dans leurs écoles et établissements d'enseignement supérieur». L'Universala Esperanto Asocio (Association Mondiale d'Espéranto) compte des milliers de membres dans 117 pays. Le nombre d'utilisateurs de la langue est toutefois bien supérieur, car bien des locuteurs, dans le monde entier, n'appartiennent à aucune association.

Les espérantophones voyagent beaucoup. Pour fêter les cent ans de l'espéranto, le congrès de Varsovie a réuni 5946 espérantophones de plus de 70 pays, sans, bien sûr, aucun interprète. Des centaines de rencontres, sessions, conférences et congrès se tiennent chaque année en espéranto. Le congrès mondial (sorte de festival aux multiples activités) a eu lieu à Fortaleza (Brésil) en 2002, et à Göteborg (Suède) en 2003. La version 2004 se déroulera à Pékin en juillet.

L'Association Mondiale des Jeunes Espérantophones (TEJO) dispose d'un réseau d'accueil chez l'habitant nommé "Pasporta Servo". Pour 2004, vous trouverez la liste de 1227 familles dans 79 pays, qui proposent un hébergement gratuit aux voyageurs espérantophones (<http://tejo.org/ps>).

Un État espérantiste en Belgique!

La Calamine, ou Le Moresnet-Neutre comme on l'appelait à l'époque, voulait devenir un État espérantiste indépendant et neutre. «Ce projet a suscité tant de conflits et d'oppositions politiques que, malheureusement, il a été abandonné,» explique l'eurodéputé et bourgmestre de La Calamine, Mathieu Grosch. L'importance de La Calamine (Kelmis), et ses gisements de calamine, est à l'origine d'un conflit entre les Pays-Bas et la Prusse. En 1816, on se mit d'accord pour déclarer que les 250 habitants et les 50 maisons de la région appartenaient provisoirement à une région 'neutre'.

Les rêves d'Etat indépendant où l'on parlerait une langue neutre l'espéranto, s'effondrèrent le 4 août 1914, avec l'entrée des troupes allemandes en Belgique. Mais cette langue internationale est encore vivante dans la région, facilitant les échanges entre les trois pays et donnant un exemple à l'Europe entière. «Avec l'évolution de l'Europe, si l'on pouvait trouver une base linguistique commune dans un esprit d'égalité, tout en préservant nos propres langues, ce serait une très bonne chose et cela représenterait une énorme économie,» conclut Mathieu Grosch.



Espérantophones depuis la naissance, de gauche à droite: Marjolen, Maja, Zdravka et Tinna, de trois pays différents, pendant une rencontre de familles parlant l'espéranto (photo: Amri Wandel)

«L'apprentissage de l'anglais exige en moyenne 2.000 heures d'étude ou une année entière de travail. Pour obtenir un niveau semblable de connaissance en espéranto 200 heures d'étude suffisent. Si on évalue une heure de travail à seulement 10 EUR, chaque année 7 millions d'Européens devront faire ce sacrifice pour atteindre la connaissance linguistique souhaitée. La somme dépensée représente le budget d'une armada!»
(Professeur Ottó Haszpra, Université de Budapest).

L'espéranto, kézako?

C'est une langue élaborée en 1887 par un jeune médecin polonais, le Docteur Zamenhof. Cette langue n'a pas pour but de remplacer les langues nationales, mais plutôt de servir de langue auxiliaire commune et indépendante. L'Européen moyen comprend une bonne partie d'un texte en espéranto, et peut assimiler la langue en sept à huit fois moins de temps qu'il n'en faut pour l'anglais.



Apprendre l'espéranto, c'est construire une Europe respectueuse de sa richesse linguistique (photo: Commission européenne).

L'espéranto constitue aujourd'hui une langue bien développée, avec des locuteurs répartis dans plus de 110 pays. «Mi amas la vivon»: c'est ainsi qu'on dit «j'aime la vie» dans cette langue. L'espéranto a une orthographe phonétique et une grammaire régulière, sans exception. Ses racines sont puisées dans les principales langues indo-européennes. Suite à une émission de la RTBF, le 8 mai passé, durant la célèbre dictée du Balfroid, le concours d'orthographe, cinq provinces wallonnes et Bruxelles, et les téléspectateurs de toute la Belgique, ont pu découvrir la facilité avec laquelle l'espéranto s'apprend et s'écrit.

L'espéranto est aujourd'hui enseigné dans des cours privés, des écoles, des universités, sur Internet et par correspondance. Plusieurs Prix Nobel soutiennent l'espéranto, plusieurs linguistes comme Umberto Eco, dans son livre "La Recherche de la Langue Parfaite", ainsi que 120 eurodéputés, qui ont voté en avril 2004 pour l'espéranto au Parlement européen. Jean-Marc Nollet, Ministre de l'Enfance de la Communauté française déclare: «... Les réflexions concernant la valeur propédeutique de l'espéranto rejoignent d'une part, mon souci de considérer les différentes formules possibles de développement de l'apprentissage des langues, d'autre part, l'importance que j'accorde au développement simultané de l'apprentissage des langues et de la découverte respectueuse de la diversité culturelle...»

Contacts

Vous pouvez apprendre l'espéranto sur Internet avec www.ikurso.net ou www.lernu.net. Ou achetez notre CD en dix langues, comprenant la grammaire complète de l'espéranto, un dictionnaire, de la musique et de la littérature (16,30 EUR, butik@fel.esperanto.be). Notre association nationale est aussi à votre disposition.

- Bruxelles, Belga Esperanto-Federacio, 36 rue de la Marne, 1030 Bruxelles, Tél: 0486 75.39.80, <http://esperanto.net>, komunikadcentro@esperanto.org
- Wallonie, Asbl. Komunikado, Tél.: (32) 81 74 38 53, Fax: (32) 81 74 38 53, <http://komunikado.be>



«L'espéranto fait partie de notre histoire et de notre volonté de nous ouvrir et de transcender les conflits entre les cultures et les nations» ajoute-t-il.

Aidez-nous à sauvegarder la diversité et l'équité...

Une attestation fiscale vous sera envoyée sur demande pour tout don à partir de 30EUR (Veuillez mentionner 'Por Esperanto': IBAN BE66 0000 2653 3843 (Code BIC: BPOTBEB1). Nous remercions la Swany Corp., fabricant de gants et de cannes-valises, et son PDG Etsuo Miyoshi, pour l'aide financière qu'ils nous ont accordée pour faire paraître cet article.

